

Hometronic **H**



HCW 23-K

Fernversteller HCW 23-K

Montageanleitung

Remote setpoint adjuster HCW 23-K

Installation instructions

Commande à distance HCW 23-K

Instructions de montage

Teleregolatore HCW 23-K

Istruzioni di montaggio

Fjernregulering HCW 23-K

Monteringsvejledning

Afstandsregelaar HCW 23-K

Montage-instructies

Uzaktan ayarlayıcı HCW 23-K

Montaj kılavuzu

Regulador remoto HCW 23- K

Instrucciones de montaje

D

GB

F

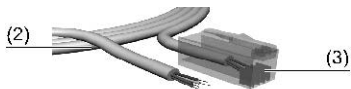
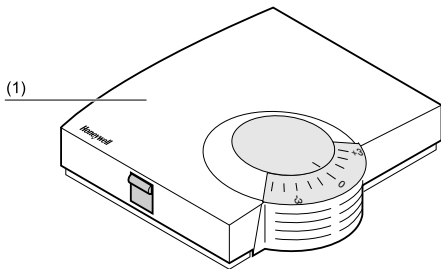
I

DK

NL

TR

E



- **Lieferumfang:**
 - (1) Fernversteller HCW 23
 - (2) Kabel HCV 23 mit 4 Adern
 - (3) Stecker

- **Scope of Supply:**
 - (1) HCW 23 remote setpoint adjuster
 - (2) 4-core cable HCV 23
 - (3) Plug

- **Etendue de la livraison:**
 - (1) Commande à distance HCW 23
 - (2) Câble AEH92 à 4 fils
 - (3) Fiche

- **Articoli forniti:**
 - (1) Teleregolatore HCW 23
 - (2) Cavo HCV 23 a 4 conduttori
 - (3) Spina

- **Indhold:**
 - (1) Fjernregulering HCW 23
 - (2) Kabel med 4 ledere
 - (3) Stik

- **Inhoud van de verpakking:**
 - (1) Afstandsregelaar HCW 23
 - (2) Kabel HCV 23 met 4 aders
 - (3) Stekker

- **Teslimat kapsamı:**
 - (1) Uzaktan kumanda cihazı HCW 23
 - (2) 4 telli kablo
 - (3) Fiş

- **Volumen del suministro:**
 - (1) Regulador remoto HCW 23
 - (2) Cable HCV 23 con 4 conductore
 - (3) Conector

Fig. A

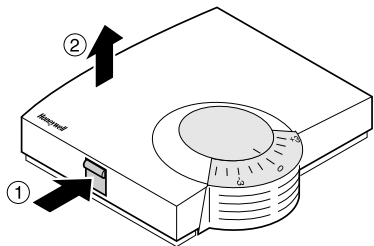


Fig. B

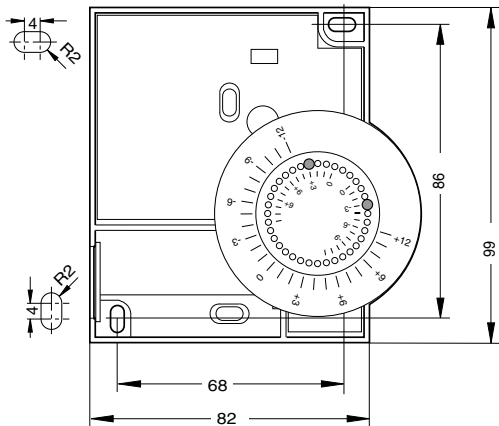


Fig. C

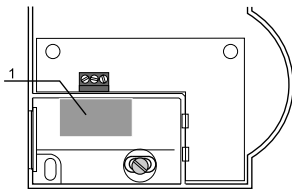


Fig. D

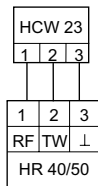
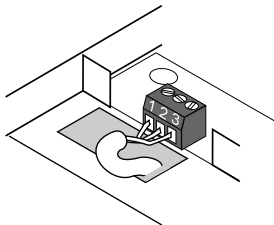


Fig. E

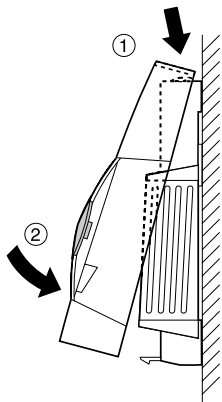
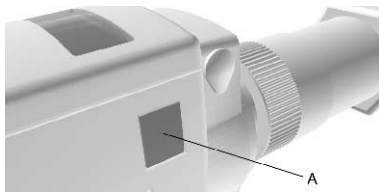


Fig. F



Beschreibung	1
Montage	2
1. Gehäuse des Fernverstellers montieren	2
2. Kabel am Fernversteller anschließen	2
3. Gehäuse schließen	2
4. Kabel am Heizkörperregler anschließen	3
Verstellbereich begrenzen (optional)	3
Hilfe im Problemfall	4

Beschreibung

Der Fernversteller HCW 23 ermittelt die aktuelle Raumtemperatur. Über ein Stellrad kann die vorgegebene Soll-Temperatur um ± 12 °C variiert werden. Das mitgelieferte Kabel HCV 23 verbindet den Fernversteller mit einem Honeywell Heizkörperregler der HR-Serie.

Hinweis: An den Fernversteller HCW 23 kann immer nur ein Heizkörperregler angeschlossen werden.

Montage

Hinweis: Betreiben Sie das Verbindungskabel HCV 23 nur mit Geräten, die von Honeywell freigegeben sind.

1. Gehäuse des Fernverstellers montieren

1. Nehmen Sie den Gehäusedeckel des Fernverstellers ab (siehe Fig. A).
2. Schrauben Sie den Fernversteller an die Unterputzdose oder an die Wand an (siehe Fig. B).

2. Kabel am Fernversteller anschließen

1. Längen Sie das Verbindungskabel HCV 23 so ab, dass es vom Heizkörperregler bis zum Fernversteller reicht.
2. Trennen Sie den gelben Draht am offenen Ende des Kabels mit einem Seitenschneider ab.
3. Führen Sie das offene Ende des Kabels durch die Aussparung (1) in der Bodenplatte (siehe Fig. C).
4. Schließen Sie das Kabel gemäß Schema nach Fig. D an.
Belegung und Aderfarben der Leitungen: 1 = schwarz (RF)
2 = grün (TW)
3 = rot (GND)

3. Gehäuse schließen

Setzen Sie den Gehäusedeckel oben an und rasten ihn unten ein (siehe Fig. E).



4. Kabel am Heizkörperregler anschließen

1. Hebeln Sie die seitliche Abdeckung (A) am Heizkörperregler mit einem Schraubendreher aus (siehe Fig. F).
2. Stecken Sie den Kabelstecker in die Buchse am Heizkörperregler ein und lassen ihn einrasten.

Verstellbereich begrenzen (optional)

Wenn Sie den Verstellbereich des Fernverstellers begrenzen wollen:

1. Nehmen Sie das Stellrad des Fernverstellers ab.
2. Versetzen Sie die zwei kleinen Stifte in den Löchern des Stellrads, um den Verstellbereich zu begrenzen. Orientieren Sie sich dabei an der inneren Skala: In Fig. B sind die Stifte z. B. gerade so eingesetzt, dass sich das Stellrad nur um ± 3 °C um den Nullpunkt verstellen lässt.
3. Legen Sie das Stellrad ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
4. Prüfen Sie, ob sich das Stellrad in der in Fig. B gezeigten Position befindet.
Wenn nicht: Heben Sie das Stellrad ab und setzen Sie es um 90° verdreht wieder ein, bis das Stellrad die gezeigte Position einnimmt.
5. Drehen Sie das Stellrad in Position 0 (siehe Fig. B), bevor Sie den Gehäusedeckel aufsetzen.

Hilfe im Problemfall

Problem/Anzeige	Ursache	Lösung
Heizkörperregler stellt eine falsche Temperaturvorgabe ein.	Verbindungskabel falsch angeschlossen.	Kabelanschluß am Fernversteller überprüfen und korrigieren.
Im Display des Heizkörperreglers erscheint E4 .		
Heizkörperregler reagiert nicht auf Einstellungen des HCW 23.		

Description	5
Installation	6
1. Installing the remote setpoint adjuster housing	6
2. Connecting the cable to remote setpoint adjuster	6
3. Closing the remote setpoint adjuster housing	6
4. Connecting cable to radiator controller	7
Limiting the adjustment range (optional)	7
Troubleshooting	8

Description

The HCW 23 remote setpoint adjuster measures the actual room temperature. The set desired temperature can be adjusted by ± 12 C with a regulator wheel.

The supplied HCV 23 cable connects the remote setpoint adjuster with a Honeywell radiator controller of the HR series.

Note: Only one radiator controller can be connected to a HCW 23 remote setpoint adjuster.

Installation

Note: Use the HCV 23 cable only with devices approved by Honeywell.

1. Installing the remote setpoint adjuster housing

1. Remove the cover of the remote setpoint adjuster housing (see Fig. A).
2. Screw the remote setpoint adjuster to flush the distribution box or on the wall (see Fig. B).

2. Connecting the cable to remote setpoint adjuster

1. Adjust the length of the HCV 23 cable to the distance from the radiator controller to the remote setpoint adjuster .
2. Clip the yellow core at the exposed end of the cable by means of side-cutting pliers.
3. Lead the exposed end of the cable through the opening (1) at the back plate (see Fig. C).
4. Connect the cable according to diagram in Fig. D.

Wiring diagram: 1 = black (RF)
2 = green (TW)
3 = red (GND)

3. Closing the remote setpoint adjuster housing

Return the cover to the housing by placing the top edge against the back plate and snap lower part of cover onto housing (see Fig. E).

4. Connecting cable to radiator controller

1. Lift side cover (A) of the radiator controller by means of screwdriver (see Fig. F).
2. Place the cable plug into female connector at the radiator controller and let snap in.

Limiting the adjustment range (optional)

To limit the adjustment range of the remote setpoint adjuster :

1. Remove the regulator wheel of the remote setpoint adjuster .
2. Place the two small pins in the holes of the regulator wheel in order to limit adjustment range. For temperature ranges, refer to the scale near the centre:
In Fig. B for example, the pins are placed in such a manner, that the regulator wheel can only be adjusted by ± 3 C from position 0.
3. Place the regulator wheel back onto the remote setpoint adjuster housing and move the wheel clockwise to stop.
4. Ensure that the regulator wheel is in the position shown in Fig. B.
If this is not the case: Lift the regulator wheel, turn it by 90° and put it into position as shown in Fig. B.
5. Turn the regulator wheel to position 0 (see Fig. B) and return the cover to the housing.

Troubleshooting

Problem/Display	Cause	Solution
Radiator controller uses incorrect desired temperature.	Incorrect cable connection.	Check cable connection at the remote setpoint adjuster and correct if necessary.
E4 appears in the display of the radiator controller.		
Radiator controller does not respond to the settings of the HCW 23.		

Description	9
Montage	10
1. Monter le boîtier de la commande à distance	10
2. Raccorder le câble à la commande à distance	10
3. Fermer le boîtier	10
4. Raccorder le câble au régulateur de radiateur HCW 23	11
Limiter la plage de réglage (Optionnel)	11
Aide en cas de problème	12

Description

La commande à distance HCW 23 détermine la température ambiante réelle. Via une molette de réglage, on peut faire varier la température de consigne prédéfinie de ± 12 °C.

Le câble HCV 23 livré avec l'appareil relie la commande à distance au régulateur de radiateur HCW 23.

Indication: Un seul régulateur de radiateur peut être raccordé à la commande à distance HCW 23.



Montage

Indication: Utilisez le câble de liaison HCV 23 uniquement avec des appareils approuvés par Honeywell.

1. Monter le boîtier de la commande à distance

1. Démontez le couvercle du boîtier de la commande à distance ou directement au mur (voir Fig. A).
2. Vissez la commande à distance sur la boîte d'encastrement ou directement au mur (voir Fig. B).

2. Raccorder le câble à la commande à distance

1. Coupez le câble de liaison HCV 23 à longueur de telle façon qu'il suffise pour relier le régulateur de radiateur à la commande à distance.
2. Séparez le fil jaune à l'extrémité ouverte du câble avec un couteau de dégagement.
3. Guidez l'extrémité ouverte du câble à travers l'évidement (1) dans la plaque de base (voir Fig. C).
4. Fermez le câble suivant schéma à la Fig. D.

Occupation et couleurs des fils des lignes: 1 = noir (RF)

2 = vert (TW)

3 = rouge (GND)

3. Fermer le boîtier

Accrochez le couvercle du boîtier dans le haut et laissez-le s'encliqueter dans le bas (voir Fig. E).

4. Raccorder le câble au régulateur de radiateur HCW 23

1. Soulevez le couvercle (A) latéral du régulateur de radiateur avec un tournevis (voir Fig. F).
2. Enfichez la fiche du câble dans la douille du régulateur de radiateur et laissez-le s'encliqueter.

Limiter la plage de réglage (optionnel)

Si vous voulez limiter la plage de réglage de la commande à distance:

1. Détachez la molette de réglage de la commande à distance.
2. Déplacez les deux petites broches dans les trous de la molette de réglage afin de limiter la plage de réglage. Guidez-vous sur l'échelle intérieure: A la Fig. B, les broches sont p. ex. juste placées de façon à ce que la molette de réglage puisse seulement se déplacer de ± 3 °C autour du zéro.
3. Remettez la molette de réglage en place et tournez-la dans le sens horlogique jusqu'à la butée.
4. Vérifiez si la molette de réglage se trouve dans la position montrée à la Fig. B.
Si ce n'est pas le cas: soulevez la molette de réglage et replacez-la décalée de 90°, jusqu'à ce que la molette de réglage prenne la position indiquée.
5. Tournez la molette de réglage en position 0 (voir Fig. B), avant de remettre le couvercle du boîtier.



Aide en cas de problème

Problème/Affichage	Cause	Remède
Le régulateur de radiateur règle une température de consigne incorrecte.	Câble de liaison mal raccordé.	Vérifier le raccordement à la commande à distance et corriger.
L'affichage du régulateur de radiateur indique E4 .		
Le régulateur de radiateur ne réagit pas aux réglages de la HCW 23.		

Descrizione	13
Montaggio	14
1. Montaggio della scatola del termostato	14
2. Collegamento del cavo al termostato.....	14
3. Chiusura della scatola	14
4. Collegamento del cavo al termostato HCW 23 del radiatore.....	15
Limitazione del campo di regolazione (opzione).....	15
Se se presentano problemi	16

Descrizione

Il termostato HCW 23 misura la temperatura ambiente attuale. Agendo su una rotella è possibile cambiare il valore di temperatura nominale di ± 12 °C. Il cavo HCV 23 fornito in dotazione collega il termostato con il radiatore per radiatori HCW 23.

Nota: Al termostato HCW 23 si può collegare solo un radiatore per radiatori.

4. Collegamento del cavo al termostato HCW 23 del radiatore

1. Facendo leva con un cacciavite, togliere l'elemento di copertura (A) laterale del termostato del radiatore (vedi Fig. F).
2. Inserire la spina del cavo nel connettore del termostato del radiatore facendola innestare a scatto.

Limitazione del campo di regolazione (opzione)

Togliere la rotella del teleregolatore.

1. Spostare i due piccoli fermi nei fori della rotella per limitare il campo di regolazione. Per questa operazione è possibile orientarsi sulla scala graduata interna:
nell'esempio di Fig. B i fermi sono disposti in maniera tale da consentire lo spostamento della rotella di soli ± 3 °C intorno al punto zero.
2. Riapplicare la rotella e ruotarla completamente in senso orario.
3. Controllare che la rotella si trovi nella posizione indicata dalla Fig. B. Altrimenti: sollevare la rotella e riapplicarla dopo averla ruotata di 90° per farle assumere la posizione indicata in figura.
4. Ruotare la rotella in posizione 0 (vedi Fig. B) prima di rimontare il coperchio della scatola.



Se se presentano problemi

Problema/Indicazione	Causa	Rimedio
Il termostato del radiatore regola un valore di temperatura errato.	Cavo di collegamento allacciato in maniera scorretta.	Controllare e correggere l'allacciamento del cavo sul teleregolatore.
Sul display del termostato del radiatore compare <i>E4</i> .		
Il termostato del radiatore non reagisce e non si porta sulla temperatura trasmessa dall'HCW 23.		

Beskrivelse.....	17
Montering	18
1. Monter fjernreguleringshus	18
2. Tilslut fjernreguleringskabel	18
3. Luk huset	18
4. Tilslut kablet på radiatortermostaten.....	19
Begræns reguleringsområdet (valgfrit)	19
Hjælp ved problemer.....	20

Beskrivelse

Fjernreguleringen HCW 23-K registrerer den aktuelle rumtemperatur. Via justeringsskiven er det muligt at variere den forudindstillede temperatur med ± 12 °C.

Det medfølgende kabel HCV 23 forbinder fjernreguleringen med en Honeywell-radiatortermostat i HR-serien.

Bemærk: Fjernreguleringen HCW 23-K kan kun tilsluttes én radiatortermostat.

Montering

Bemærk: Forbindelseskablet HCV 23 må kun anvendes sammen med produkter, som Honeywell har godkendt.

1. Monter fjernreguleringshus

1. Fjern afdækningen til fjernreguleringshus (se Fig. A).
2. Skru fjernreguleringen på den planforsænkede dåse (se Fig. B).

2. Tilslut fjernreguleringskabel

1. Afkort forbindelseskablet HCV 23, så det kan nå fra radiatortermostaten til fjernreguleringen.
2. Adskil den gule leder i den åbne ende af kablet med en skævbider.
3. Før den åbne ende af kablet gennem udsparringen (1) i bundpladen (se Fig. C).
4. Tilslut kablet i henhold til skemaet på Fig. D.
Ledernes placering og farve: 1 = sort (RF)
 2 = grøn (TW)
 3 = rød (GND)

3. Luk huset

Monter husets afdækning foroven og bring den i indgreb fornedden (se Fig. E).

4. Tilslut kablet på radiatortermostaten

1. Frigør sideafdækningen (A) på radiatortermostaten med en skruetrækker (se Fig. F).
2. Sæt kabelstikket i bøsningen på radiatortermostaten, og bring stikket i indgreb.

Begræns reguleringsområdet (valgfrít)

Hvis du vil begrænse reguleringsområdet for fjernreguleringen, skal du gøre følgende:

1. Afmonter fjernreguleringens justeringsskive.
2. Flyt de to små stifter i hullerne i justeringsskiven for at begrænse reguleringsområdet. Følg her den indvendige skala: På Fig. B er stifterne f.eks. isat sådan, at justeringsskiven kun kan reguleres med ± 3 °C omkring nulpunktet.
3. Monter justeringsskiven, og drej den i urets retning indtil stop.
4. Kontrollér, om justeringsskiven er i samme stilling som vist på Fig. B. Hvis dette ikke er tilfældet, skal du løfte justeringsskiven af og vende den 90°, sætte den på igen og dreje den, indtil justeringsskiven befinder sig i den viste stilling.
5. Drej justeringsskiven i stilling 0 (se Fig. B), inden du genmonterer husets afdækning.

Hjælp ved problemer

Problem/Visning	Årsag	Afhjælpning
Radiatortermostaten indstiller en forkert temperatur.	Fobindelseskablet er forkert tilsluttet.	Kontrollér og korriger kabeltilslutningen på fjernreguleringen.
På radiatortermostatens display vises E4 .		
Radiatortermostaten reagerer ikke på indstillinger via HCW 23.		

Beschrijving.....	21
Montage	22
1. Behuizing van de afstandsregelaar monteren	22
2. Kabel aan afstandsregelaar aansluiten	22
3. Behuizing sluiten.....	22
4. Kabel aan radiatorthermostaat aansluiten	23
Instelbereik begrenzen (optioneel)	23
Storingen oplossen	24

Beschrijving

De afstandsregelaar HCW 23 bepaalt de actuele kamertemperatuur. Via een stelwiel kan de ingestelde gewenste temperatuur met ± 12 °C worden gevarieerd.

De meegeleverde kabel HCV 23 verbindt de afstandsregelaar met een Honeywell radiatorthermostaat uit de HR-serie.

Aanwijzing: op de afstandsregelaar HCW 23 kan altijd slechts één radiatorthermostaat worden aangesloten.



Montage

Aanwijzing: gebruik de verbindingkabel HCV 23 alleen met apparaten die door Honeywell zijn goedgekeurd.

1. Behuizing van de afstandsregelaar monteren

1. Verwijder het deksel van de behuizing van de afstandsregelaar (zie afb. A).
2. Schroef de afstandsregelaar aan de inbouwcontactdoos of aan de wand (zie afb. B).

2. Kabel aan afstandsregelaar aansluiten

1. Snijd de verbindingkabel HCV 23 zodanig op lengte, dat deze lang genoeg is om de afstand tussen de radiatorthermostaat en de afstandsregelaar te overbruggen.
2. Snijd de gele draad er aan het open uiteinde van de kabel met een zijsnijtang af.
3. Leid het open uiteinde van de kabel door de uitsparing (1) in de bodemplaat (zie afb. C).
4. Sluit de kabel conform het schema volgens afb. D aan.
Toewijzing en aderkleuren van de leidingen: 1 = zwart (RF)
2 = groen (TW)
3 = rood (GND)

3. Behuizing sluiten

Plaats het deksel van de behuizing tegen de bovenkant en klik het vervolgens aan de onderkant vast (zie afb. E).

4. Kabel aan radiatorthermostaat aansluiten

1. Wip de afdekking aan de zijkant (A) van de radiatorthermostaat er met een schroevendraaier uit (zie afb. F).
2. Steek de kabelstekker in de bus op de radiatorthermostaat. De stekker moet vastklikken.

Instelbereik begrenzen (optioneel)

Om het instelbereik van de afstandsregelaar te begrenzen, gaat u als volgt te werk:

1. Verwijder het stelwiel van de afstandsregelaar.
2. Verplaats de kleine pennen in de gaten van het stelwiel, om het instelbereik te begrenzen. Let hierbij op de binnenste schaalverdeling: op afb. B zijn de pennen bijv. zodanig ingestoken, dat het stelwiel slechts ± 3 °C om het nulpunt kan worden verzet.
3. Breng het stelwiel aan en draai het met de wijzers van de klok mee tot de aanslag.
4. Controleer of het stelwiel zich in de op afb. B getoonde positie bevindt. Als dat niet zo is: verwijder het stelwiel en breng het 90° gedraaid weer aan, tot het stelwiel wel in de getoonde positie staat.
5. Draai het stelwiel in positie 0 (zie afb. B), voordat u het deksel van de behuizing weer aanbrengt.



Storingen oplossen

Storing/Indicatie	Oorzaak	Oplossing
Radiatorthermostaat stelt een verkeerde temperatuur in.	Verbindingskabel verkeerd aangesloten.	Kabelaansluiting aan afstandsregelaar controleren en corrigeren.
Op het display van de radiatorthermostaat verschijnt E4 .		
Radiatorthermostaat reageert niet op instellingen van de HCW 23.		

Açıklama	25
Montaj	26
1. Uzaktan kumanda cihazı gövdesinin monte edilmesi	26
2. Kablonun uzaktan kumanda cihazına bağlanması	26
3. Muhafaza kapağının takılması	26
4. Isıtıcı regülatörüne kablonun bağlanması	27
Ayar alanının sınırlanması (isteğe bağlı)	27
Problem durumunda yardım.....	28

Açıklama

HCW 23 Uzaktan kumanda cihazı mevcut oda sıcaklığını tespit eder. Bir ayar çarkı vasıtasıyla önceden verilen istenilen sıcaklık ± 12 °C değiştirilebilir. HCV 23 kablosu ile uzaktan HCW23 kumanda cihazını HR-serisinden bir Honeywell ısıtıcı regülatörü ile bağlamaktadır.

Açıklama: HCW 23 uzaktan kumanda cihazına sadece bir ısıtıcı regülatörü bağlanabilir.

Montaj

Açıklama: HCV 23 bağlantı kablosunu sadece Honeywell tarafından müsaade edilen cihazlar ile kullanılabilir.

1. Uzaktan kumanda cihazı gövdesinin monte edilmesi

1. Uzaktan kumanda cihazının muhafaza kapağını çıkartın (bkz. Fig. A).
2. Uzaktan kumanda cihazını alt kutusuna veya duvara vidalayın (bkz. Fig. B).

2. Kablonun uzaktan kumanda cihazına bağlanması

1. HCV 23 bağlantı kablosunu ısıtıcıdan uzaktan kumanda cihazına yetecek şekilde uzatın.
2. Yan keski ile sarı teli, kablonun açık ucundan ayırın.
3. Kablonun açık ucunu tavan plakasındaki boşluktan (1) geçirin (bkz. Fig. C).
4. Kabloyu şekil D'deki şemaya göre bağlayın.
Tellerin bağlantı yerleri: 1 = siyah (RF)
2 = yeşil (TW)
3 = kırmızı (GND)

3. Muhafaza kapağının takılması

Muhafaza kapağını üst kısma dayayın ve alt kısımdan kilitleyin (bkz. Fig. E).
(bkz. Şekil E)

4. Isıtıcı regülatörüne kablonun bağlanması

1. Bir tornavida ile kenar kapağı (A) çıkartın (bkz. Fig. F).
2. Kablo fişini ısıtıcı regülatöründeki duya takın ve kilitleyin.

Ayar alanının sınırlanması (isteğe bağlı)

Uzaktan kumanda cihazının ayar alanını sınırlamak istiyorsanız:

1. Uzaktan kumanda cihazının ayar çarkını çıkartın.
2. Ayar alanını sınırlamak için deliklerdeki pimlerin yerini değiştirin. Bunun için iç kısımdaki skalayı dikkate alın: Örneğin şekil B pimler ayar çarkının sadece sıfır noktası etrafında ± 3 °C ayarlanabilmesine olanak tanıyacak şekilde yerleştirilmiştir.
3. Ayar çarkını yerleştirin ve saat yönünde limite kadar çevirin.
4. Ayar çarkının şekil B gösterilen konumda bulunup bulunmadığını kontrol edin.
Bulunmuyorsa: Ayar çarkını çıkartın ve gösterilen konumu alana kadar 90° çevirerek tekrar takın.
5. Muhafaza kapağını tekrar takmadan önce ayar çarkını 0 konumuna çevirin (şekil B bakın).

Problem durumunda yardım

Sorun / Gösterge	Neden	Çözüm
Isıtıcı regülatörü yanlış bir sıcaklığı ayarlıyor.	Bağlantı kablosu yanlış bağlanmış.	Uzaktan kumanda cihazındaki kablo bağlantısını kontrol edin ve düzeltin.
Isıtıcı regülatörünün göstergesinde E4 gösteriliyor.		
Isıtıcı regülatörü HCW 23 ayarına cevap vermiyor.		

Descripción	29
Montaje	30
1. Montaje de la caja del regulador remoto.....	30
2. Conexión del cable en el regulador remoto	30
3. Cierre de la caja.....	30
4. Conexión del cable en el regulador de radiador	31
Limitación del rango de ajuste (opcional)	31
Ayuda en caso de fallo.....	32

Descripción

El regulador remoto HCW 23 permite determinar la temperatura ambiente actual. La temperatura teórica prefijada puede variarse en ± 12 °C con un tornillo de regulación.

El cable HCV 23 incluido en el envío conecta el regulador remoto a un regulador de radiador Honeywell de la serie HR.

Indicación: En el regulador remoto HCW 23 puede conectarse únicamente a un regulador de radiador.

Montaje

Indicación: Utilice el cable de conexión HCV 23 sólo con aparatos admitidos por Honeywell.

1. Montaje de la caja del regulador remoto

1. Quite la tapa de la caja del regulador remoto (véase Fig. A).
2. Atornille el regulador remoto en la caja de montaje empotrado o en la pared (véase Fig. B).

2. Conexión del cable en el regulador remoto

1. Acorte el cable de conexión HCV 23, de manera que su longitud se adapte a la distancia entre el regulador de radiador y el regulador remoto.
2. Separe con alicates de corte oblicuo el conductor amarillo en el cabo abierto del cable.
3. Dirija el cabo abierto del cable a través de la escotadura (1) en la placa base (véase Fig. C).
4. Conecte el cable según el esquema en Fig. D.

Conexión y colores de hilos de los conductores:

1 = negro (RF)

2 = verde (TW)

3 = rojo (GND)

3. Cierre de la caja

Coloque encima la tapa de la caja y encástrela abajo (véase Fig. E).

4. Conexión del cable en el regulador de radiador

1. Levante con un destornillador la tapa (A) en el regulador de radiador (véase Fig. F).
2. Enchufe el conector del cable en la hembra en el regulador de radiador, de manera que encastre.

Limitación del rango de ajuste (opcional)

Si desea limitar el rango de ajuste del regulador remoto:

1. Quite la rueda corredera del regulador remoto.
2. Desplace los dos pasadores pequeños en los agujeros de la rueda corredera, para limitar el rango de ajuste. Tome para ello como referencia la escala interior: P.ej. en Fig. B, los pasadores se han colocado de manera que la rueda corredera permita un ajuste de sólo ± 3 °C en torno al punto cero.
3. Ponga la rueda corredera y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.
4. Verifique si la rueda corredera se encuentra en la posición mostrada en Fig. B.
De otro modo: Levante la rueda corredera y colóquela de nuevo girada en 90°, hasta que ésta tome la posición mostrada.
5. Gire la rueda corredera a la posición 0 (véase Fig. B), antes de que coloque la tapa.



Ayuda en caso de fallo

Fallo/Indicación	Causa	Eliminación
El regulador de radiador ajusta una temperatura errónea.	Conexión errónea del cable de conexión.	Comprobar la conexión del cable en el regulador remoto y corregirla.
En el display del regulador de radiador aparece <i>E4</i> .		
El regulador de radiador no reacciona a los ajustes del HCW 23.		

ROBINEX AG SA

Armaturen Robinetterie Rubinetterie

Bernstrasse 36, CH-4663 Aarburg/Oftringen

Telefon 062 787 70 00, Fax 062 787 70 01

info@robinex.ch, www.robinex.ch